

# Kindergeld: Lebensbescheinigung für Familienkasse

Idioma	Español / Spanisch
Actualizado por última vez	2017-04-01
Documento original	<a href="https://con.arbeitsagentur.de/prod/apok/ct/dam/download/documents/KG3b_ba015328.pdf">https://con.arbeitsagentur.de/prod/apok/ct/dam/download/documents/KG3b_ba015328.pdf</a>

**Achtung:** Dieses Dokument ist eine Ausfüllhilfe. Bitte das Originalformular in deutscher Sprache ausfüllen!

Beim selbständigen Ausfüllen kann es zu Fehlern kommen. Das kann unbeabsichtigte Konsequenzen nach sich ziehen. Wir empfehlen daher, eine Beratungsstelle aufzusuchen.

Alle Übersetzungen sind nach bestem Wissen und Gewissen auf ehrenamtlicher Basis erstellt. Der KuB e. V. übernimmt keine Haftung.

**Atención:** Este documento le ayuda a rellenar el formulario. Por favor, rellene el formulario original en alemán y preséntelo en las oficinas de gobierno.

Si rellena el formulario independientemente, pueden ocurrir errores con consecuencias no intencionadas. Por eso recomendamos que usted visite un centro de asesoría.

Todas las traducciones son realizadas por voluntarios a su leal saber y entender. La KuB no asume ninguna responsabilidad.

Übersetzung erstellt durch das Projekt "Formulare verstehbar machen" der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen (Berlin): [kub-berlin.org/formularprojekt](http://kub-berlin.org/formularprojekt)

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf [betterplace.org/projects/16145](http://betterplace.org/projects/16145).

Name und Vorname der kindergeldberechtigten Person														
Kindergeld-Nr. <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>F</td><td>K</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>				F	K									
			F	K										



**Familienkasse**

Telefonische Rückfrage tagsüber  
unter Nr.:

**Bitte Hinweise beachten!**

**Lebensbescheinigung  
zur Vorlage bei der Familienkasse**

**A. Erklärung über Kinder, die außerhalb des Haushalts wohnen**

durch Herrn/Frau

Name	Vorname	Geburtsdatum
Anschrift (Straße/Platz, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort, Staat)		

Familienstand: ledig | seit  verheiratet  
 verwitwet | in eingetragener Lebenspartnerschaft lebend  
 geschieden | dauernd getrennt lebend

Ich erkläre hiermit, dass folgendes Kind / folgende Kinder

lfd. Nr.	Name und Vorname des Kindes	geboren am	In Deutschland seit *)

\*) Bei Kindern, die nicht die deutsche Staatsangehörigkeit haben, ist hier anzugeben, seit wann sich das Kind ununterbrochen in Deutschland aufhält.

wie folgt wohnhaft ist/sind.

Person, Institution oder Einrichtung, bei/in der das Kind lebt / die Kinder leben
Anschrift (Straße/Platz, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort, Staat)

..... (Datum)      ..... (Unterschrift der kindergeldberechtigten Person)

**B. Bescheinigung der Angaben**

Es wird hiermit bescheinigt, dass das/die unter lfd. Nr. .... bis lfd. Nr. .... aufgeführte/n Kind/er nach den hier vorhandenen Unterlagen bzw. Erkenntnissen wie angegeben gemeldet bzw. wohnhaft ist/sind.

Bemerkungen: .....

..... (Datum)      ..... (Unterschrift)



# ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

Apellido y nombre de la persona autorizada de la prestación familiar por hijos												
Número de identificación. (Si solicita la prestación por primera vez, deje el campo en blanco). <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"> </td> <td style="width: 20px; height: 20px;"> </td> <td style="width: 20px; height: 20px;"> </td> <td style="width: 20px; height: 20px;"> </td> <td style="width: 20px; height: 20px;"> </td> <td style="width: 20px; height: 20px;"> </td> <td style="width: 20px; height: 20px;"> </td> <td style="width: 20px; height: 20px;"> </td> <td style="width: 20px; height: 20px;"> </td> <td style="width: 20px; height: 20px;"> </td> <td style="width: 20px; height: 20px;"> </td> <td style="width: 20px; height: 20px;"> </td> </tr> </table>												



Número de teléfono donde puede ser localizado durante el día.

## Certificado de vida

para presentación al departamento de prestaciones familiares (de la oficina de empleo)

Por favor, siga las instrucciones.

### A. Declaración de hijos que viven fuera de su casa por Sr. /Sra.

Apellido	Nombre	Fecha da nacimiento
Dirección (calle/plaza, número, código postal, lugar)		

estado civil:

<input type="checkbox"/> soltero/soltera (No está casado/a y nunca ha estado casado/a)	<input type="checkbox"/> casado/a viudo/viuda (Su marido/su esposa murió.)	<input type="checkbox"/> Es homosexual y tiene una unión civil con su marido/su esposa. <input type="checkbox"/> divorciado/a
desde	desde	<input type="checkbox"/> Esta casada, pero no vive junto con su pareja.

Declaro que tengo el siguiente hijo/ la siguiente hija/ los siguientes hijos

número secuencial	Apellido y nombre del hijo/de la hija	nacido el	en Alemania desde *)

\*) Para hijos, que no tienen la nacionalidad alemana, indique desde cuando han vivido en Alemania ininterrumpidamente.

Domiciliado/s como siguiente.

Persona o institución, dónde el hijo/la hija/los hijos vive/viven
Dirección (calle/plaza, número, código postal, lugar)

.....  
(Fecha)

.....  
(Firma de la persona autorizada de prestaciones familiares por hijo)

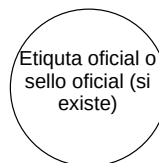
### B. Certificación de los datos

Se certifica que el hijo/la hija/los hijos registrado/a/os bajo el número secuencial..... esta/están registrado o reside/residen como dicho en los documentos o la información presentada.

Comentarios: .....

.....  
(Fecha)

.....  
(Firma)



## Hinweise

Kindergeld kann grundsätzlich nur für die Kinder gezahlt werden, die im Haushalt des Antragstellers leben. Unter bestimmten Voraussetzungen können aber auch Kinder berücksichtigt werden, die außerhalb des Haushalts leben, z. B. Kinder, die in einem Heim untergebracht sind.

Näheres findet sich dazu im Merkblatt über Kindergeld.

Das Vorhandensein der Kinder und ihre Unterbringung ist in der Regel durch die umseitige Lebensbescheinigung nachzuweisen.

Füllen Sie bitte den Abschnitt A gut leserlich aus. Im Abschnitt B sind Ihre Angaben durch die zuständige Meldebehörde (Einwohnermeldeamt) oder eine andere öffentliche Stelle zu bescheinigen und mit dem Dienstsiegel oder Dienststempel zu versehen.

Für Kinder, die in einem Heim untergebracht sind, kann die Bescheinigung von der Heimleitung ausgestellt werden.

Für Kinder in Schul- oder Berufsausbildung kann anstelle einer Lebensbescheinigung auch eine Schul- oder Ausbildungsbescheinigung vorgelegt werden, die jedoch nicht älter als sechs Monate sein darf. Die entsprechenden Bescheinigungsvordrucke sind bei der Familienkasse erhältlich.

Falls Sie den Nachweis über das Vorhandensein Ihrer Kinder nicht ohne weiteres erbringen können - dies kann z. B. bei Kindern außerhalb Deutschlands schwierig sein - wenden Sie sich bitte an die Familienkasse.

## Instrucciones:

Prestaciones familiares de hijo sólo se puede pagar para hijos que vive en la casa del solicitante de la prestación. En determinadas condiciones, se puede considerar hijos que viven fuera de la casa, p.e. hijos que viven en una institución.

Para más información vea el foletto sobre prestaciones familiares por hijos.

La existencia de los hijos y su residencia se demuestra mediante el certificado de vida en el reverso de la hoja.

Por favor, rellene sección A de forma legible. La oficina de registro (registro civil) o otra institución oficial debe confirmar sus datos en la sección B con una etiqueta oficial o un sello oficial.

Para hijos que residen en una institución, el director/ la directora de esta institución puede proporcionar dicho certificado.

Para hijos en educación o formación es posible presentar una confirmación de educación o formación si no es más antigua de 6 meses. Se puede obtener dichos formularios en el departamento de prestaciones familiares por hijos.

Si es difícil para usted confirmar la existencia de sus hijos - porque están fuera de Alemania p.e. - por favor, póngase en contacto con el departamento de prestaciones familiares por hijos.